



QK2143194



中文外国语类核心期刊
中国人文社会科学核心期刊扩展版
中国科技核心期刊



人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊
全国高校优秀社科期刊
重庆市出版专项资金资助期刊
重庆市一级期刊

外 國 語 文

FOREIGN
LANGUAGE
AND LITERATURE

2021.5

外国语文 (双月刊)

□ 学术前沿专栏

[《习近平谈治国理政》多语种版本教学与翻译研究](特邀主持人:祝朝伟)

话语理论视角下《习近平谈治国理政》英译研究

——基于语料库的“副词+动词”英译弱化分析…… 祝朝伟 杨迪(1)

中国俗语之“变译”

——《习近平谈治国理政》德译本中的俗语翻译研究 … 廖峻 汤恬(10)

概念隐喻视角下《习近平谈治国理政》中隐喻的韩译方法研究

…… 黄进财 罗兹深(17)

《习近平谈治国理政》“三进”课程中的思政一体化研究

…… 王田 童亚星(27)

□ 外国文学与文本研究(全国社科期刊特色栏目)

高厄的七罪书写和道德选择

——以《人类之镜》为例 …… 张亚婷(32)

论芥川龙之介对近代苏州的传统性身份建构 …… 何荷 杨伟(40)

弗兰克·奥哈拉诗歌创作的游戏特点 …… 伍紫维 郑燕虹(49)

“框子”和语言对柯尔律治“同一生命”的消解 …… 王榕(56)

《简·爱》中的孤儿成长模式对比分析 …… 张丽(63)

期刊基本参数 CN50-1197/H * 1980 * b * 16 * 160 * zh * P * ¥17.00 * 2000 * 19 * 2021-09

目 次

2021 年第 5 期

2021 年 9 月 25 日出版

□ 外国语言研究

- 反义对立式语气副词语义演变的历时研究 吴淑琼 江艳艳(70)
- 政治话语分析的认知批评语用融合路径重塑 刘风光 刘诗宇(80)
- 意大利饮食文化传播符号的建立及话语分析 张幼斌 陈姣(89)
- 有关新冠疫情的外交部例行记者会互动式元话语研究
..... 叶慧君 杨鑫妮(96)

□ 翻译研究

- “我们不吃这一套”英译研究与启示 王寅(104)
- 基于图里翻译规范理论的《文赋》两英译本比较研究
..... 王洪涛 王海珠(110)
- 《狂人日记》译者风格:一项基于语料库的研究 朱珊(119)

□ 外语教育与教学论坛

- 大学英语学习者英语写作焦虑诱发因素及表现特征研究..... 白丽茹(129)
- 新文科背景下高校外语教师的能动性研究..... 龙德银 廖巧云(139)
- “产出导向法”视域下“课程思政”在英语专业写作教学中的体系构建
..... 王颖(147)

Contents

- A Study of the Translation of *XI JINPING: The Governance of China* from the Perspective of Discourse Theory; A Corpus Based Analysis of Weakening Translation in the Structure of “adv + v” ZHU Chaowei YANG Di(1)
- “Translation Variation Theory” of Chinese Colloquialism: A Study of Colloquialism Translation in German Version of *Xi Jinping: The Governance of China* LIAO Jun TANG Tian(10)
- A Study of Korean Translation Methods of Metaphors in *Xi Jinping: The Governance of China* from the Perspective of Conceptual Metaphor HUAN Jincai LUO Zishen(17)
- Integration of Ideological and Political Education in the Courses Based on *Xi Jinping: The Governance of China* in Universities, Textbooks and Classrooms WANG Tian TONG Yaxing(27)
- John Gower's Narrative on Seven Deadly Sins and Moral Choice: A Case Study of *Mirour de l' Omme* ZHANG Yating(32)
- Akutagawa Ryunosuke's Traditional Identity Construction of Modern Suzhou HE He YANG Wei(40)
- Features of Play in Poetic Practice of Frank O' Hara WU Ziwei ZHENG Yanhong(49)
- Deconstruction of “One Life” by *Passe-partouts* and *Spell of Language* WANG Rong(56)
- A Comparative Analysis of the Growth Patterns of Orphans in *Jane Eyre* ZHANG Li(63)
- A Diachronic Study of Semantic Change of Antonymous Mood Adverbs WU Shuqiong JIANG Yanyan(70)
- The Reconstruction of the Cognitive Critical Pragmatic Paradigms of Political Discourse Analysis LIU Fengguang LIU Shiyu(80)
- On Sign Construction with Discourse Analysis of Italian Diet Culture Communication ZHANG Youbin CHEN Jiao(89)
- A Study of Interactional Metadiscourse in the COVID-19 Epidemic Regular Press Conferences of the Ministry of Foreign Affairs YE Huijun YANG Xinni(96)
- How Shall We Translate “women buchi zheyitao” into English WANG Yin(104)
- A Comparative Study of Two English Translations of *Wen Fu* Based on Gideon Toury's Theory of Translational Norms WANG Hongtao WANG Haizhu(110)
- A Corpus-Based Study of Translation Style in *Diary of a Madman* ZHU Shan(119)
- On the Inducing Factors and Performance Representations of English Writing Anxieties from College English Learners BAI Liru(129)
- Towards the Agency of University Foreign Language Teachers in the Context of New Liberal Arts LONG Deyin LIAO Qiaoyun(139)
- System Construction of Ideological and Political Education in English Writing Teaching Based on Production-Oriented Approach WANG Ying(147)

《外国语文》征订启事

欢迎赐稿 欢迎订阅

《外国语文》前身为《四川外语学院学报》，1980年创刊。2008年经国家新闻出版总署批准更名为《外国语文》。《外国语文》由重庆市教育委员会主管、四川外国语大学主办，国内刊号：CN50-1197/H，国际刊号：ISSN1674-6414，现为中文外国语类核心期刊、中国人文社会科学报核心期刊扩展版、中国科技核心期刊、全国高校优秀社科期刊、重庆市一级期刊，同时还被列入《学术期刊综合评价数据库》来源期刊、《中国期刊网》《中国学术期刊（光盘版）》全文收录期刊、《中国人文社会科学引文数据库》来源期刊、人大“复印报刊资料”重要转载来源期刊（2017年版）、《全国报刊索引》核心期刊、万方数据期刊全文收录期刊、《中国科技期刊数据库》收录期刊。“外国文学与文本研究”栏目多次被评为全国社科学报优秀栏目、全国社科期刊特色栏目，“外国文学与文本研究”“外国语言研究”“翻译研究”等栏目一直是重庆市期刊好栏目，还新设立了“学术前沿专栏”“学术史研究”“认知语言学研究”“词典学研究”“人工智能技术与外语研究”等特色栏目。

《外国语文》为双月刊，逢单月25日出刊。定价20元（2022年起），全年120元。本刊通过邮局发行，邮发代号：78-95。欢迎广大读者到当地邮局订阅，也可向编辑部订阅。

本刊地址：重庆市沙坪坝区：四川外国语大学《外国语文》编辑部
电话：（023）65385313 65385162 邮编：400031

《外国语文》编辑部

外国语文

WAI GUO YU WEN

（双月刊，1980年创刊）

2021年9月

第37卷 第5期（总第203期）

FOREIGN LANGUAGE AND LITERATURE

（Bimonthly, since 1980）

September, 2021

Vol. 37 No. 5 (Serial No. 203)

主管单位 重庆市教育委员会
主办单位 四川外国语大学
编辑出版 《外国语文》编辑部
（重庆市沙坪坝区 邮编 400031）
主 编 董洪川
副 主 编 李小青 肖 谊
发行范围 国内外公开发行
印 刷 重庆市国丰印务有限责任公司
国内发行 重庆市报刊发行局
海外总发行 中国国际图书贸易集团有限公司
国外发行代号 BM3298
订 购 全国各地邮局
电 话 023-65385313 65385162
网 址 <http://scwy.cbpt.cnki.net>

Competent Authorities Chongqing Educational Commission
Sponsor Sichuan International Studies University
Edited and Published by Editorial Department of Foreign Language and Literature
Editor-in-chief Dong Hongchuan
Deputy Editor-in-chief Li Xiaoqing Xiao Yi
Circulation Range Worldwide
Printed by Chongqing Guofeng Printing Co., Ltd.
Domestic Distribution Chongqing Bureau of Newspaper and Journals
Overseas Distribution China International Book Trading Corporation (BM3298)
Address Shapingba District, Chongqing, China, P. C. 400031
Phone 023-65385313 65385162
Website <http://scwy.cbpt.cnki.net>

ISSN 1674-6414



9 771674 641219
万方数据

0 9 >



国际标准连续出版物号 ISSN1674-6414
国内统一连续出版物号 CN50-1197/H

邮发代号：78-95
国内定价：17.00元